

(λ)

(N^o 44.)

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1901-1902.

Projet de Loi portant augmentation du nombre des membres des Chambres législatives.

(Voir les n^{os} 55, 76, 106, 111 et 117, session de 1901-1902, de la Chambre des Représentants.)

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET NOUS
SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER.

Le tableau de répartition des représentants et des sénateurs annexé à la loi du 29 décembre 1899 est remplacé par le tableau suivant :

*Tableau de répartition des représentants
et des sénateurs.*

Province d'Anvers.

20 représentants, 10 sénateurs.
3 sénateurs provinciaux.

Arrondissement d'Anvers : 13 représentants, 6 sénateurs.

Arrondissement de Malines : 4 représentants.

Arrondissement de Turnhout : 3 représentants.

Ces deux derniers arrondissements éliront ensemble 4 sénateurs. Le

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

EERSTE ARTIKEL.

De indeelingstabel der volksvertegenwoordigers en senatoren bij de wet van 29 December 1899 gevoegd, wordt door de navolgende tabel vervangen :

*Indeelingstabel van de
volksvertegenwoordigers en senatoren.*

Provincie Antwerpen.

20 volksvertegenwoordigers,
10 senatoren. 3 provinciesenatoren.

Arrondissement Antwerpen : 13 volksvertegenwoordigers, 6 senatoren.

Arrondissement Mechelen : 4 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Turnhout : 3 volksvertegenwoordigers.

Laatstgenoemde twee arrondissementen verkiezen te zamen 4 sena-

bureau principal est établi à Malines.

Province de Brabant.

31 représentants, 16 sénateurs.
4 sénateurs provinciaux.

Arrondissement de Bruxelles :
21 représentants, 11 sénateurs.

Arrondissement de Louvain :
6 représentants, 3 sénateurs.

Arrondissement de Nivelles :
4 représentants, 2 sénateurs.

Province de Flandre occidentale.

20 représentants, 10 sénateurs.
3 sénateurs provinciaux.

Arrondissement de Bruges : 4 représentants, 2 sénateurs.

Arrondissement de Furnes-Dixmude-Ostende : 4 représentants, 2 sénateurs.

Le bureau principal est établi à Furnes.

Arrondissement de Roulers-Thielt :
4 représentants, 2 sénateurs.

Le bureau principal est établi à Roulers.

Arrondissement de Courtrai :
5 représentants.

Arrondissement d'Ypres : 3 représentants.

Ces deux derniers arrondissements éliront ensemble 4 sénateurs. Le bureau principal est établi à Courtrai.

Province de Flandre orientale.

26 représentants, 13 sénateurs.
4 sénateurs provinciaux.

Arrondissement de Gand-Eecloo :
11 représentants, 5 sénateurs.

toren. Het hoofdbureel is te Mechelen gevestigd.

Provincie Brabant.

31 volksvertegenwoordigers, 16 senatoren.

4 provinciesenatoren.

Arrondissement Brussel : 21 volksvertegenwoordigers, 11 senatoren.

Arrondissement Leuven : 6 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

Arrondissement Nijvel : 4 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

Provincie West-Vlaanderen.

20 volksvertegenwoordigers, 10 senatoren.

3 provinciesenatoren.

Arrondissement Brugge : 4 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

Arrondissement Veurne-Diksmuide-Oostende : 4 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

Het hoofdbureel is te Veurne gevestigd.

Arrondissement Roeselare-Thielt :
4 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

Het hoofdbureel is te Roeselare gevestigd.

Arrondissement Kortrijk : 5 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Ieperen : 3 volksvertegenwoordigers.

Laatstgenoemde twee arrondissementen verkiezen te zamen 4 senatoren. Het hoofdbureel is te Kortrijk gevestigd.

Provincie Oost-Vlaanderen.

26 volksvertegenwoordigers, 13 senatoren.

4 provinciesenatoren.

Arrondissement Gent-Eecloo : 11 volksvertegenwoordigers, 5 senatoren.

Le bureau principal est établi à Gand.

Arrondissement de Saint-Nicolas : 4 représentants.

Arrondissement de Termonde : 3 représentants.

Ces deux derniers arrondissements éliront ensemble 4 sénateurs. Le bureau principal est établi à Termonde.

Arrondissement d'Alost : 5 représentants.

Arrondissement d'Audenarde : 3 représentants.

Ces deux derniers arrondissements éliront ensemble 4 sénateurs. Le bureau principal est établi à Audenarde.

Province de Hainaut.

28 représentants, 14 sénateurs.
4 sénateurs provinciaux.

Arrondissement de Mons : 6 représentants.

Arrondissement de Soignies : 4 représentants.

Ces deux arrondissements éliront ensemble 5 sénateurs. Le bureau principal est établi à Mons.

Arrondissement de Tournai-Ath : 6 représentants, 3 sénateurs.

Le bureau principal est établi à Tournai.

Arrondissement de Charleroi : 9 représentants.

Arrondissement de Thuin : 3 représentants.

Ces deux derniers arrondissements éliront ensemble 6 sénateurs. Le bureau principal est établi à Charleroi.

Het hoofdbureel is te Gent gevestigd.

Arrondissement Sint-Nicolaas : 4 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Dendermonde : 3 volksvertegenwoordigers.

Laatstgenoemde twee arrondissementen verkiezen te zamen 4 senatoren. Het hoofdbureel is te Dendermonde gevestigd.

Arrondissement Aalst : 5 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Audenaerde : 3 volksvertegenwoordigers.

Laatstgenoemde twee arrondissementen verkiezen te zamen 4 senatoren. Het hoofdbureel is te Audenaerde gevestigd.

Provincie Henegouw.

28 volksvertegenwoordigers, 14 senatoren.

4 provinciesenatoren.

Arrondissement Bergen : 6 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Zinik : 4 volksvertegenwoordigers.

Deze twee arrondissementen verkiezen te zamen 5 senatoren. Het hoofdbureel is te Bergen gevestigd.

Arrondissement Doornik - Ath : 6 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

Het hoofdbureel is te Doornik gevestigd.

Arrondissement Charleroi : 9 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Thuin : 3 volksvertegenwoordigers.

Laatstgenoemde twee arrondissementen verkiezen te zamen 6 senatoren. Het hoofdbureel is te Charleroi gevestigd.

Province de Liège.

21 représentants, 10 sénateurs.
3 sénateurs provinciaux.

Arrondissement de Liège : 12 représentants, 6 sénateurs.

Arrondissement de Huy-Waremme : 4 représentants, 2 sénateurs.

Le bureau principal est établi à Huy.

Arrondissement de Verviers : 5 représentants, 2 sénateurs.

Province de Limbourg.

6 représentants, 3 sénateurs.
2 sénateurs provinciaux.

Arrondissement de Hasselt : 3 représentants.

Arrondissement de Tongres-Maeseyck : 3 représentants.

Le bureau principal est établi à Tongres.

Les arrondissements de Hasselt et de Tongres-Maeseyck éliront ensemble 3 sénateurs. Le bureau principal est établi à Hasselt.

Province de Luxembourg.

5 représentants, 3 sénateurs.
2 sénateurs provinciaux.

Arrondissement d'Arlon-Marche-Bastogne : 3 représentants.

Le bureau principal est établi à Arlon.

Arrondissement de Neufchâteau-Virton : 2 représentants.

Le bureau principal est établi à Neufchâteau.

Les arrondissements d'Arlon-Marche-Bastogne et de Neufchâteau-

Provincie Luik.

21 volksvertegenwoordigers, 10 senatoren.

3 provinciesenatoren.

Arrondissement Luik : 12 volksvertegenwoordigers, 6 senatoren.

Arrondissement Hoei-Borgworm : 4 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

Het hoofdbureel is te Hoei gevestigd.

Arrondissement Verviers : 5 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

Provincie Limburg.

6 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

2 provinciesenatoren.

Arrondissement Hasselt : 3 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Tongeren - Maaseik : 3 volksvertegenwoordigers.

Het hoofdbureel is te Tongeren gevestigd.

De arrondissementen Hasselt en Tongeren-Maaseik verkiezen te zamen 3 senatoren. Het hoofdbureel is te Hasselt gevestigd.

Provincie Luxemburg.

5 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

2 provinciesenatoren.

Arrondissement Aarlen - Marche-Bastenaken : 3 volksvertegenwoordigers.

Het hoofdbureel is te Aarlen gevestigd.

Arrondissement Neufchâteau-Virton : 2 volksvertegenwoordigers.

Het hoofdbureel is te Neufchâteau gevestigd.

De arrondissementen Aarlen-Marche-Bastenaken en Neufchâteau-Vir-

Virton éliront ensemble 3 sénateurs.
Le bureau principal est établi à Arlon.

Province de Namur.

9 représentants, 4 sénateurs.
2 sénateurs provinciaux.

Arrondissement de Namur : 5 représentants.

Arrondissement de Dinant-Philippeville : 4 représentants.

Le bureau principal est établi à Dinant.

Les arrondissements de Namur et de Dinant-Philippeville éliront ensemble 4 sénateurs. Le bureau principal est établi à Namur.

ART. 2.

La présente loi recevra son application, en ce qui concerne l'augmentation du nombre des représentants et des sénateurs, à partir du prochain renouvellement des Chambres.

Dans chaque province, le mandat des nouveaux élus expirera en même temps que celui des représentants et des sénateurs actuellement en fonctions.

ART. 3.

Les modifications suivantes sont apportées au Code électoral :

1° Le texte de l'article 253 est remplacé par le texte ci-dessous :

« L'élection législative se fait en un seul tour de scrutin et conformément aux dispositions du présent Code, sauf les modifications résultant des articles 254 à 267 ci-après. »

2° Le modèle I (instructions pour l'électeur) annexé au dit Code est

ton verkiesen te zamen 3 senatoren.
Hethoofdbureel is te Aarlen gevestigd.

Provincie Namen.

9 volksvertegenwoordigers, 4 senatoren.

2 provinciesenatoren.

Arrondissement Namen : 5 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Dinant-Philippeville : 4 volksvertegenwoordigers.

Het hoofdbureel is te Dinant gevestigd.

De arrondissementen Namen en Dinant - Philippeville verkiesen te zamen 4 senatoren. Het hoofdbureel is te Namen gevestigd.

ART. 2.

Deze wet zal, wat betreft de vermeerdering van het getal volksvertegenwoordigers en senatoren, eerst bij de aanstaande vernieuwing der Kamers toegepast worden.

In elke provincie, zal het mandaat der nieuwverkozenen eindigen te gelijk met dat der volksvertegenwoordigers en senatoren thans in bediening.

ART. 3.

De volgende wijzigingen worden aan het Kieswetboek toegebracht :

1° De tekst van artikel 253 wordt door onderstaanden tekst vervangen :

« De verkiezing voor de Wetgevende Kamers geschiedt bij eene enkele stemming en overeenkomstig de bepalingen van dit Wetboek, behoudens de wijzigingen die volgen uit de artikelen 254 tot 267. »

2° Model I (onderrichtingen voor den kiezer), gevoegd bij gezegd Kies-

remplacé par le modèle annexé à la présente loi.

wetboek, wordt vervangen door het bij deze wet gevoegde model.

MODÈLE I.

Instructions pour l'électeur.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures du matin à 1 heure de l'après-midi. A l'ouverture du scrutin ou au cours des opérations, le président peut, s'il le juge utile, faire procéder à un appel des électeurs dans l'ordre où ils sont inscrits sur la liste affichée en vertu de l'art. 160 du Code électoral.

L'appel terminé, les électeurs qui n'y ont pas répondu sont admis à voter jusqu'à 1 heure. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 1 heure dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur ne peut émettre, d'une part pour la Chambre des Représentants, d'autre part pour le Sénat, qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance.

3. Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats aux mandats effectifs sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort. Au-dessous de chacun de ces noms est inscrit, s'il y a lieu, sous la mention « suppléant », le nom du candidat à la suppléance appartenant à la même liste.

Lorsqu'il y a plus d'un membre à élire pour une même Chambre, les

MODEL I.

Onderrichtingen voor den kiezer.

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uren 's morgens tot 1 uur 's namiddags. Bij den aanvang van de stemming of gedurende de verrichtingen, mag de voorzitter, indien hij het goedvindt, doen overgaan tot de afroeping der kiezers naar de volgorde hunner inschrijving op de lijst, welke overeenkomstig artikel 160 van het Kieswetboek is aangeplakt.

Na de afroeping, worden de kiezers, die ze niet beantwoordden, tot de stemming toegelaten tot 1 uur. Evenwel, wordt alle kiezer, die zich vóór 1 uur in het lokaal bevindt, nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer mag, 't zij voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers, 't zij voor den Senaat, slechts ééne stem uitbrengen voor de toekenning van de werkelijke mandaten en slechts ééne stem voor de plaatsvervang.

3. Moet er slechts één lid verkozen worden, dan worden de namen der kandidaten tot de werkelijke mandaten op het stembriefje achter elkander op eene zelfde lijn ingeschreven, naar de orde door het lot aangeduid. Onder elken dezer namen, wordt, desgevallende, met de vermelding « plaatsvervanger », de naam ingeschreven van den op dezelfde lijst voorkomenden candidaat tot de plaatsvervang.

Wanneer meer dan één lid te kiezen is voor eene zelfde Kamer,

candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne. Les noms des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « suppléants », des noms des candidats à la suppléance également classés dans l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre indiqué par le sort. La dernière colonne est réservée aux candidats présentés isolément et à leurs suppléants.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il noircit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste. Il en agit de même s'il veut donner son suffrage à un candidat isolé à qui le bulletin n'assigne aucun suppléant.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires, et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif en noircissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat pour lequel il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants, et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de pré-

worden de kandidaten, die zich te zamen voorstellen, in eene zelfde kolom gebracht. De namen der kandidaten tot de werkelijke mandaten worden de eersten ingeschreven naar de orde van voorstelling en worden gevolgd, met de vermelding « plaatsvervangers », door de namen der kandidaten tot de plaatsvervanging, insgelijks ingeschreven naar de orde van voorstelling. Al de lijsten worden op het stembriefje gerangschikt naar de bij uitloting aangeduide orde. De laatste kolom is bestemd voor de afzonderlijk voorgestelde kandidaten en hunne plaatsvervangers.

4. Neemt de kiezer de voorstellingsorde aan van de kandidaten, titelvoerders en plaatsvervangers, der lijst welke hij ondersteunt, dan maakt hij, met het te zijner beschikking gestelde potlood, het wit middelpunt zwart van het vakje bovenaan deze lijst. Hij handelt eveneens wanneer hij zijne stem wil schenken aan een afzonderlijken candidaat, voor wien het stembriefje geen plaatsvervanger aanwijst.

Zoo hij enkel de voorstellingsorde van de kandidaten-titelvoerders aanneemt en de voorstellingsorde van de plaatsvervangers wil wijzigen, stemt hij op naam, door, met het te zijner beschikking gestelde potlood, het wit middelpunt zwart te maken van het vakje naast den naam van den candidaat voor wien hij stemt.

Neemt hij slechts de voorstellingsorde van de kandidaten-plaatsvervangers aan en wil hij de voorstellingsorde van de titelvoerders wijzigen, dan geeft hij ééne stem op naam aan den titelvoerder zijner keuze.

Zoo de kiezer, eindelijk, de voor-

sentation ni pour les titulaires ni pour les suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire ou que l'électeur entend donner son suffrage à une liste qui comprend un seul candidat aux mandats effectifs et un suppléant, l'électeur peut, à son choix, marquer son vote conformément au premier, au deuxième, au troisième ou au quatrième alinéa ci-dessus.

Le chiffre électoral d'une liste est le nombre de bulletins valables favorables à cette liste, soit qu'ils contiennent un vote de liste, soit qu'ils contiennent un vote nominatif.

5. L'électeur, sur remise de sa lettre de convocation, reçoit des mains du président un, deux ou trois bulletins, suivant le nombre de votes qui lui est attribué. Après avoir arrêté son vote, il lui montre ses bulletins pliés en quatre à angles droits avec le timbre à l'extérieur, et les dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou par l'assesseur délégué; puis il sort de la salle.

En cas d'élection simultanée pour les deux Chambres législatives, l'électeur sénatorial reçoit, en outre, un nombre égal de bulletins pour l'élection sénatoriale. Il les dépose dans l'urne destinée à les recevoir, après accomplissement des mêmes formalités.

stellingsorde noch voor de titelvoerders noch voor de plaatsvervangers aanneemt en deze orde wil wijzigen, merkt hij eene stemming op naam voor eenen titelvoerder en eene stemming op naam voor eenen plaatsvervanger behoorende tot dezelfde lijst.

Moet er slechts een enkel lid verkozen worden, of wil de kiezer zijne stem geven aan eene lijst waarop maar één kandidaat tot de werkelijke mandaten en één plaatsvervanger voorkomen, dan mag de kiezer, naar goeddunken, zijne stemming uitbrengen overeenkomstig het eerste, het tweede, het derde of het vierde lid hierboven.

Het kiescijfer eener lijst is het getal geldige stembriefjes welke deze lijst gunstig zijn, zij behelzen eene stemming op lijst of eene stemming op naam.

5. Bij de terhandstelling van zijnen oproepingsbrief, ontvangt de kiezer uit de handen van den voorzitter één, twee of drie stembriefjes, volgens het getal van de hem toegekende stemmen. Na zijne stemming uitgebracht te hebben, toont hij hem zijne rechtshoekig in vier geplooid stembriefjes, met het zegel langs buiten, en steekt ze in de bus, na zijnen oproepingsbrief te hebben doen stempelen door den voorzitter of door den afgevaardigden bijzitter; daarna verlaat hij de zaal.

In geval van gelijktijdige verkiezing voor de twee Wetgevende Kamers, ontvangt de senatoriale kiezer bovendien een gelijk getal stembriefjes voor de senatoriale verkiezing. Hij steekt ze in de daartoe bestemde bus, na vervulling van dezelfde formaliteiten.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment isoloir que pendant le temps nécessaire pour former son bulletin.

7. Sont nuls : 1° tous bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter ; 2° ces bulletins mêmes : a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ; s'il y a marqué plus d'un nom, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance ; s'il a marqué plus d'un vote de liste ; s'il a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote nominatif, ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste ; b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ; c) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui est punissable.

Bruxelles, le 12 avril 1902.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

6. De kiezer mag binnen het afschutsel niet langer vertoeven dan noodig is om zijn stembriefje gereed te maken.

7. Zijn ongeldig : 1° alle andere stembriefjes dan diegene welke de voorzitter heeft overhandigd op het oogenblik van de stemming ; 2° zelfs deze stembriefjes : a) indien de kiezer er geene enkele stemming op aangeeteekend heeft ; indien hij er meer dan één naam op gemerkt heeft, 't zij voor de werkelijke mandaten, 't zij voor de plaatsvervanging ; indien hij meer dan éene stemming op lijst gemerkt heeft ; indien hij te gelijker tijd eene stemming heeft gemerkt bovenaan eene lijst en eene stemming op naam, of zoo hij tevens eene stem heeft gemerkt voor eenen titelvoerder van eene lijst en voor eenen plaatsvervanger van eene andere lijst ; b) indien de vormen en de afmetingen ervan veranderd werden of indien zij van binnen een papier of eenig ander voorwerp bevatten ; c) indien eene schrap, een teeken of een merk, door de wet niet toegelaten, den kiezer door dit stembriefje kan doen kennen.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of die in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

Brussel, den 12ⁿ April 1902.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

F. SCHOLLAERT.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

CARTON DE WIART.

GUSTAVE FRANCOETTE.